

# WIKID KIDS



KONDININ PRIMARY SCHOOL

Published by the Department of Education, Western Australia.

#### Acknowledgements:

In addition to the student authors identified in this publication, the following people have made this publication possible: Glenys Collard; Professor Ian Malcolm; Jacqueline Williams.

© Department of Education, Western Australia 2016  
Reproduction of this work in whole or part for educational purposes, within an educational institution and on condition it is not offered for sale, is permitted by the Department of Education.

Each person identified as a writer in respect of a story in this book asserts his or her right to be known as the author of that story, or if more than one person is so named, then as a co-author of that story.

The cover picture by Eric Humphries is a representation of the whole story told and written by the children.

#### FOREWORD

Kondinin Community is a small town located 3 hours east of Perth in the Wheatbelt region of Western Australia. Kondinin has a proud history, extending back into time before farming began over a century ago. The community has a strong Aboriginal population including significant Elders with extensive family spread all over WA.

The school has a mix of students from different backgrounds: farming families, town families, recent migrant families from Bangladesh, South Africa and the Philippines. More than half of the students are Aboriginal.

Kondinin Primary School aims to embrace the diversity within the school and its community to empower and develop all students. The Aboriginal English Storybook Project has been an important step in terms of engaging with the parents and community to ultimately better cater for the academic needs of students.

This project could not have been possible without the support of Glenys Collard, a local grandmother with extensive experience within the education system, expertise in Aboriginal English and connections to local families.

We would also like to acknowledge artist Eric Humphries for his work with the students and John Budiselik who worked on the con-current Standard Australian English project for the same shared experience. This dual project has really helped students, staff and community members develop their understanding of the underlying differences between Aboriginal English and Standard Australia English.

Simon Paton  
Principal  
Kondinin Primary School

# Wikid Kids

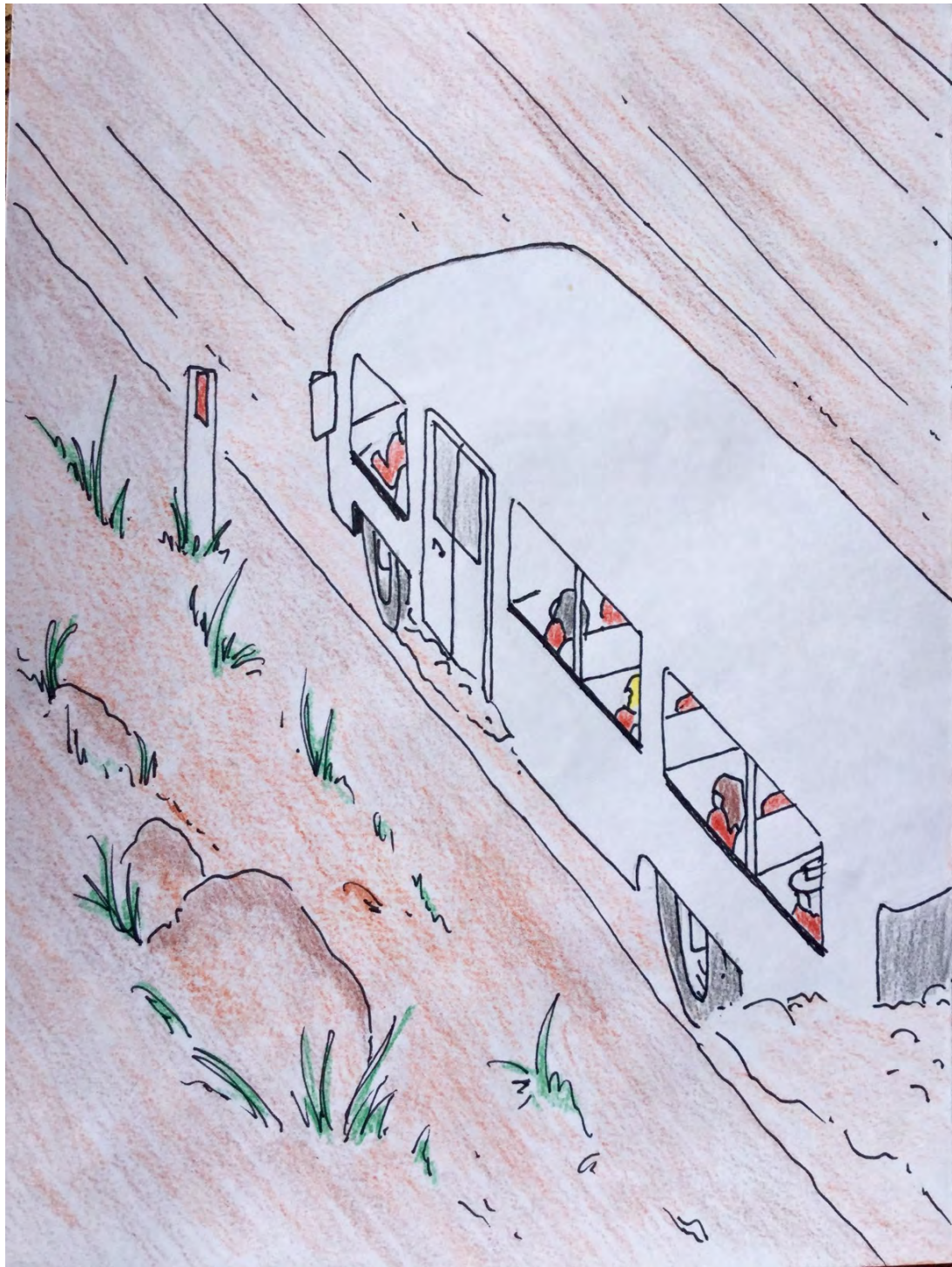


Thank you to all the Kondinin children who helped make this book.

Angela Andrews  
Dieter Bennell  
Brade Carew  
Indi Collard  
Madison Collard  
Margaret Collard

Michelle Collard  
Zahli Collard  
Albert Eades  
Lakeisha Eades  
Talia Griffin  
Vileasha Michael





Too lovely..... we're goin for a ride.....  
all of us are goin.....  
all us kids  
Miss Argent told us.....  
we all goin  
all us Nyungar kids.....  
the wadjela kids comin too.....  
yep..... unna  
Wikid..... we all goin..... yess  
Mr Paton..... ees comin too.....  
Oooo....  
Who we all goin with.....  
Dunno.....  
An we all gonna go.....  
Yaah  
Ne ne.....Ne.....  
Aaw..... Nan comin too  
We all goin to the rock....





We goin to McCanns Rock.....  
 Yeehh.....Mr Paton reckon  
 we all goin for a ride.....  
 a ride out to the rock.....  
 McCanns Rock  
 Teacher comin too.....  
 We know where to go.....we know  
 you bin to da rock  
 yeah.....I know..... we bin dere  
 from huntin.....after huntin.....  
 We goes dere all da time.....  
 to skin the roos.....  
 Dat bus dere.....  
 bus comin now.....  
 community bus.....  
 we goin on the community bus....  
 Nan comin in the bus too...







Miss Murray drivin the bus.....  
Miss Murray reckon  
I don't know where to go.....  
We all shoutin out .....  
We do.....  
we do....keep goin along  
Miss Murray keep goin  
right along.....  
right along.....  
to Spur Road Miss  
all us kids reckon.....  
Spur Road Miss we knows.....  
we knows where ta go  
Turn ere..... turn ere Miss  
we nearly dere Miss....  
We right ere now.....  
look jus ere..... jus ere





yeah yeah ..... we ere now.....  
We at da rock now.....  
see Miss see.....ere now  
We all jumped out the bus  
an took off.....  
Nan reckon balaay.....  
we all took off runnin.....  
runnin all over.....flat out







Big bull ants nest right ere look.....  
look..... bull antses.....  
was runnin all over our foots  
we was laughin cruel.....  
It was cruel funny true.....  
an we was gettin jarred.....

Teacher reckon  
Get away..... get away kids  
cause they will bite you  
and it will hurt.....

We already got bit before.....  
offa dem ants.....

das long time ago.....





so dey don't hurt us no more..... unna  
 unna yous fullahs.....  
 han some of the girls  
 was tippy toes goin.....  
 fullahs was still gettin jarred....  
 Nan said..... leave em.....  
 they right.....  
 ne ne .....ee cryin now  
 good job..... let em go.....



We at the rock  
 an it's really murditj .....  
 we run up da rock.....  
 right up da rock





an den..... an den.....  
we seen the big karda.....  
ee was deadly.....  
ee was.....  
ee walkin along like that....  
then ee stopped.....  
an looked at us.....like dat....  
den ee took straight off.....  
we never even caught im.....  
ee was gorn.....  
we coulda got im  
an cooked im  
an ate im up unna.....  
Ee coulda made us jump too..... unna  
lucky.....  
quick ee mighta went for a swim.....  
run.....





We all runned up  
to the top of the rock.....  
cause up the top  
is all the warda.....

Oooo that warda is lovely  
an is dark.....  
darker green warda.....  
don't put your hands too far  
in the warda..... cause  
djilgi mightee bite you.....  
some in ere too.....  
unna

It's real cold too.....  
we goin ta the udda rocks.....





over dere.....

We lookin in the rocks.....

Look out.....

look..... look dere.....

snake..... dere

look at im dere

ee jus layin .....

where..... show us..... show us

ssshh..... ssshh

get a bit of stick

Nyorn ee finished..... look

ee snake skin unna.....

don't touch im..... look out.....

look out

big one mightee jump out

han get us.....



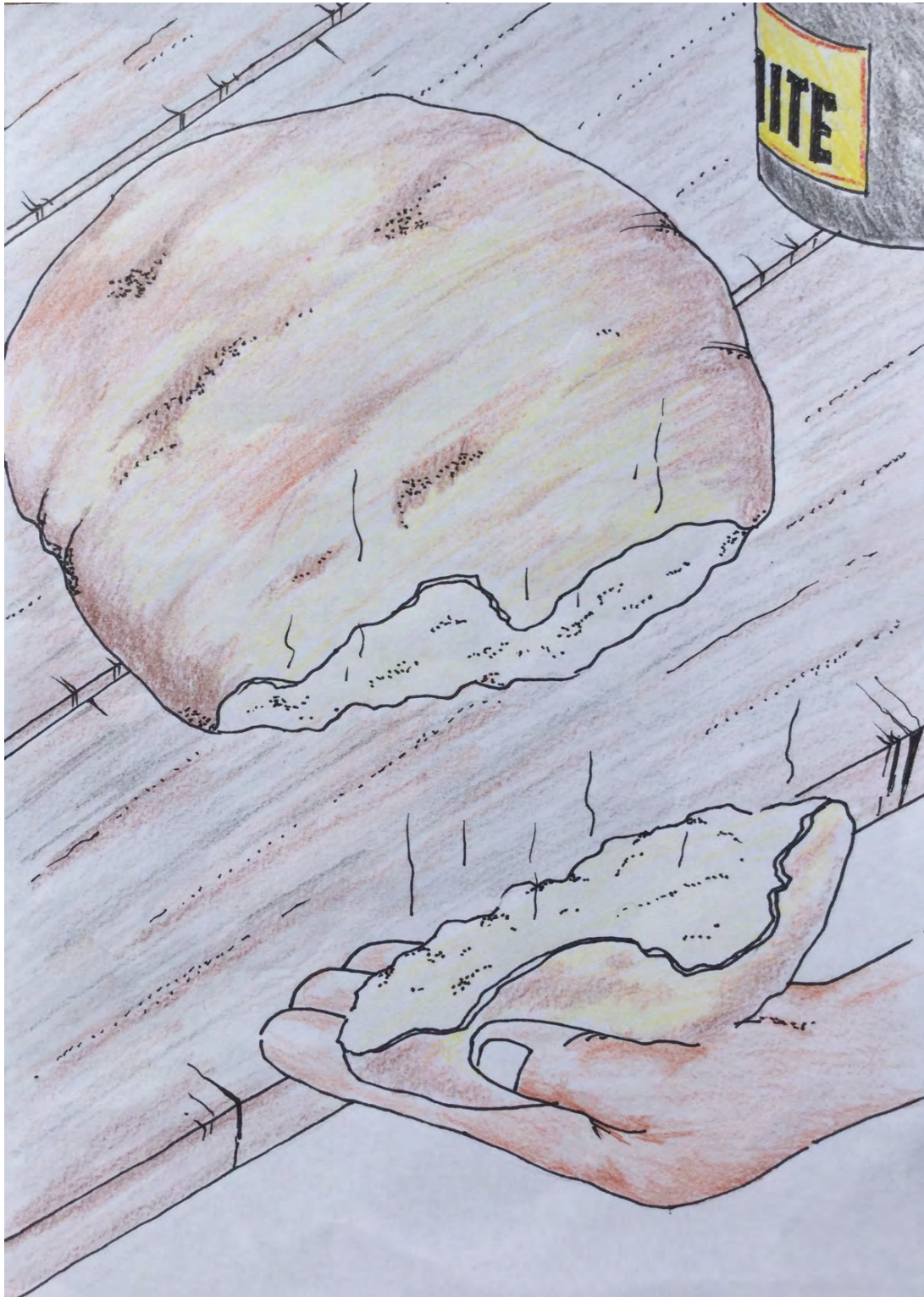


Not even..... ees dead....  
unna you fullahs..... yep ee  
finished  
winyarn now.....  
waakal  
ee musta bin a big waakal.....  
waakal.....  
ee our big murditj  
warda snake.....  
Nan callin us now.....  
listen  
yeah.....



dem girls  
seen a big spider down  
dere.....  
where.....  
down dere.....  
an a nest  
a nest too.....  
near dat shed.....  
we seen da redback  
da other girls seen  
da big silver spider too  
it was wikid unna  
Nan callin us.....  
you fullahs.....





mmm..... mmm  
whas dat.....  
she made us dampa.....  
save us some you fullas....  
please.....  
nan save us some..... unna

how many dampas you made nan.....  
lots.....  
what you got on yours  
jam..... I got jam.....  
she got vegemite.....  
Lovely dampa nan.....  
you made em quick nan.....





I got mine.....  
We got some more too  
unna nan..... yep  
We all got dampa  
little fullah.....  
little fullah dere don't like dampa  
Miss Meecham  
you had some dampa  
you ad some too.....  
we all ad dampa  
it was too lovely  
mmm.....  
we never left any..... unna  
nan you gotta make more....  
we never even got some  
dem liddle fullahs.....  
dey ate everything.....  
ok ok.....





Look .....

look ere

you kulonga

what dis is

over eer look.....

what it is.....

look.....

It's a camp.....

a mia mia camp.....

All us kids got straight in dere

layin back..... an all....

too good unna

When we was

in the little bita bush

the wadjela kids was gettin jarred

cause dey goin in too far

an they not sposta.....







all us kids was walkin round .....  
an round  
all round dat bush

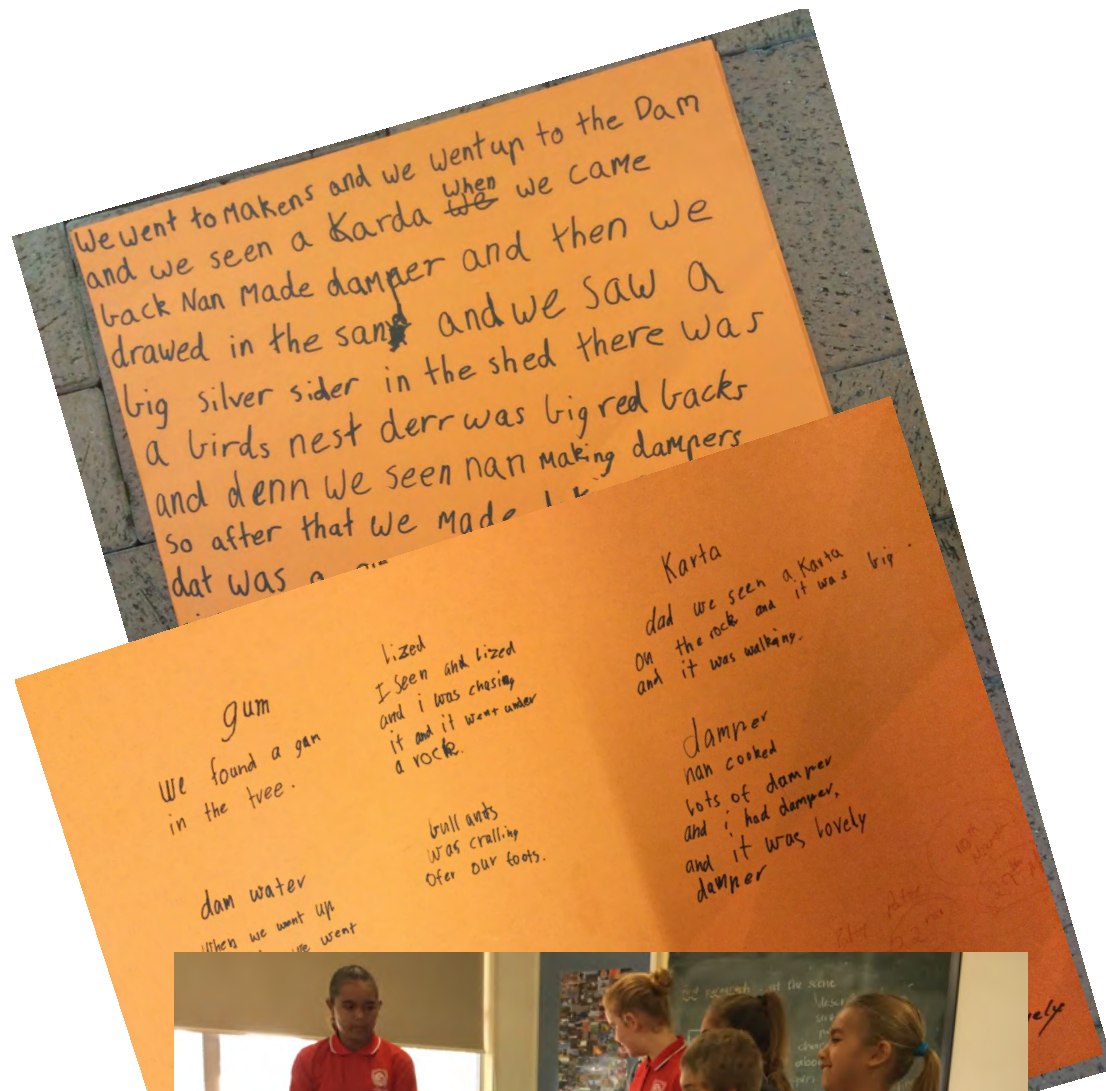
There was lots of blackboys  
in the bush.....  
an dey have green hair  
an all us fullahs  
was touchin em.....  
they was real sprikly....



Some of da kids  
was drawin in the sand.....  
an some of da girls  
was tryin ta make movies.....

Nan dat was wikid.....  
that was too deadly.....





Next day at school teacher reckon  
 we can write our own story  
 bout McCanns Rock....  
 it was murditj  
 cause we could write  
 our Nyungar words an all  
 an all dem kids loved dat.....

We said we wanna go to McCanns  
 again anodda day.....  
 An dat dampa was lovely.....  
 we ate it rightout.....  
 we wanna make some more  
 dampa.....lovely.....  
 dat was murditj

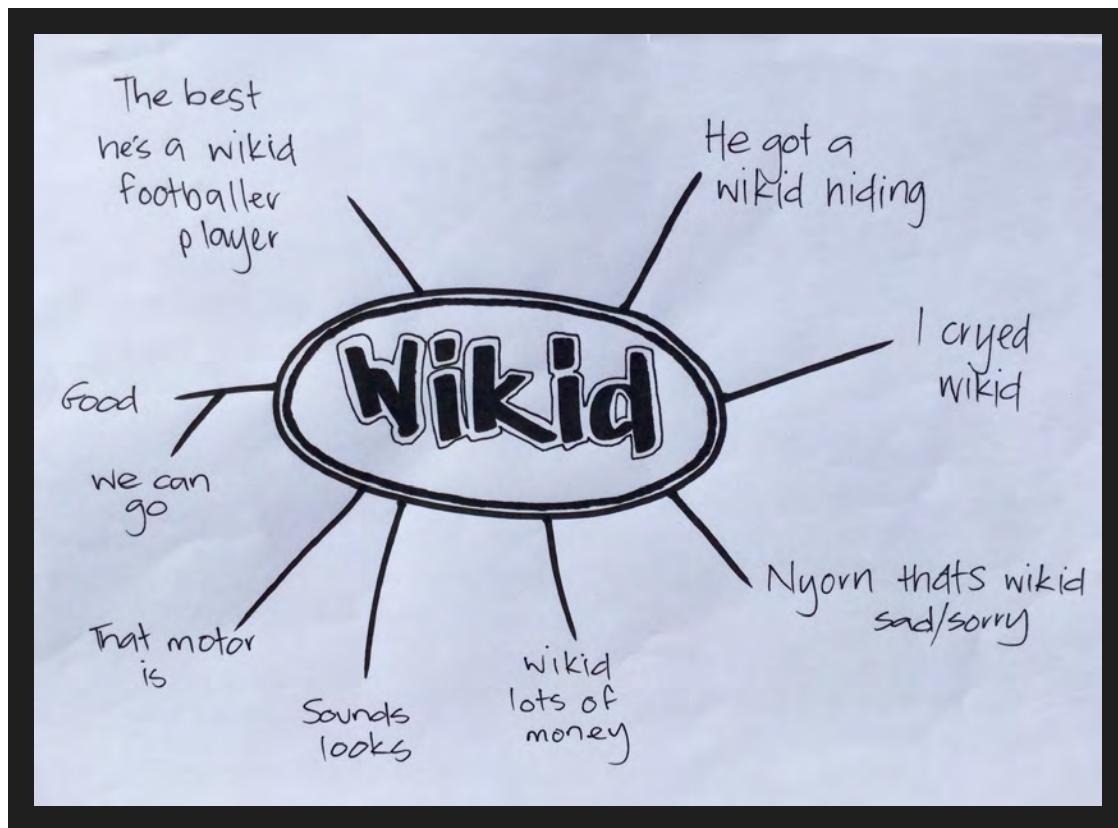
Nanna Chum and pop Don said  
dey gonna come with us next time  
an show us  
where dey used ta camp



## Glossary

- balaay - warning, be careful
- deadly - excellent, good, great, fantastic
- djilgi - marron
- getting jarred - getting told off
- karda - goanna
- kulonga - children
- laughin cruel - laughing happily, laughing a lot
- mia mia - a shelter, a traditional dwelling
- murditj - great, excellent
- nyorn - feeling sorry, feeling pity
- Nyungar - belonging to the traditional Aboriginal people in the South-Western areas of Western Australia
- sprikly - spiky and prickly
- waakal - snake, also the Rainbow Serpent, creator of all
- Wadjela - non-Aboriginal person
- wikid - see diagram for more detail
- winyarn - poor, exhausted, helpless, not good





In preparing this story for publication, every effort has been made to preserve as many of the spoken qualities of Aboriginal storytelling as possible. The spelling sometimes deviates from that of Standard Australian English to follow the sounds that are typical of Aboriginal English, and the sentence breaks and punctuation are based on the structure and rhythm of spoken language. The line length is also a device that is used to emphasise rhythm, and the line breaks sometimes serve as visual signals (punctuation marks) separating grammatical (and conceptual) units. Full stops and capital letters are used less often than in Standard Australian English because of the preference in Aboriginal discourses to link (often visual) details to build an uninterrupted composite image or impression. The spelling and punctuation conventions used in this book are derived from a set of principles for the spelling and punctuation of Aboriginal English writing developed as part of the Two-Way Tracks to Learning project for the Department of Education. (Tracks to Two-Way Learning, Focus Area 8, Module 8.6.2 pages 50-51, Department of Education, 2012).

